



**MÖTE I**  
**BARENTS REGIONRÅD**

**14 november 2007**

**Rovaniemi**

|   |    |
|---|----|
| PROGRAM .....   | 3  |
| MÖTSEDELTAGARE .....  | 5  |
| FÖRSLAG TILL DAGORDNING.....  | 7  |
| ÄRENDE RR 14/2007    GODKÄNNANDE AV DAGORDNING .....  | 8  |
| ÄRENDE RR 15/2007    MÖTETS OFFENTLIGHET .....  | 9  |
| ÄRENDE RR 16/2007    INLEDANDE TAL AV REGIONRÅDETS ORDFÖRANDE   | 10 |
| ÄRENDE RR 17/2007    GODKÄNNANDE AV PROTOKOLL.....  | 11 |
| ÄRENDE RR 18/2007    INFORMATION FRÅN REGIONKOMMITTÉN .....   | 12 |
| ÄRENDE RR 19/2007    AKTUELLT FRÅN CSO .....  | 14 |
| ÄRENDE RR 20/2007    INFORMATION FRÅN AD-HOC GRUPPEN FÖR<br>BEDÖMNING AV KANDIDATER TILL INTERNATIONELLA<br>BARENTS SEKRETARIAT ..... | 15 |
| ÄRENDE RR 21/2007    BARENTS UNGDOMS PROGRAM .....  | 16 |
| ÄRENDE RR 22/2007    GEMENSAM DEKLARATION AV BARENTS<br>REGIONKOMMITTE OCH RÅGIONRÅD FÖR BARENTS<br>RÅDS ELFTE MINISTERSESSION .....  | 17 |
| ÄRENDE RR 23/2007    ÖVRIGA FRÅGOR .....  | 18 |
| ÄRENDE RR 24/2007    HÖGTIDLIG CEREMONI AV ÖVERLÄMNANDE AV<br>ORDFÖRANDESKAP I BARENTS REGIONRÅD .....                                | 20 |
| ÄRENDE RR 25/2007    NÄSTA MÖTE .....   | 21 |

## Protokoll

### Möte i Barents Regionråd

Datum: 14 november 2007

## Program

### Tisdag, den 13 november 2007

Ankomst av Barents Regionkommittes och RegionRådets ledamöter

Utplacering på Rantasipi Pohjanhovi Hotel

Adress: Pohjanpuistikko 2

Tel: +358 (0)16 33 711, Fax: +358 (0)16 313 997

- 17:00 Möte i Barents Regionkommitte  
Plats: Byggnad av Lapplands RegionRåd  
Adress: Hallituskatu 20 B, Rovaniemi
- 20:00 Gemensamma middag för Regionrådets och Regionkommittens  
ledamöter  
Plats: Rantasipi Pohjanhovi Hotel  
Adress: Pohjanpuistikko 2

### Onsdag, den 14 november 2007

- 12.00 – 13.30 Lunch å Rovaniemi Administrations vägnar på  
"Alaruokasen talo"
- 14.00 – 17.00 Möte i Barents Regionråd
- 20.00 Officiell middag på restaurang "Santamus"
- 23.00 Avresa till hotellet

### Torsdag, den 15 november 2007

- 08.30 Avresa från hotellet till Administrationsbyggnad
- 09.00 Öppnande av Barents Råds elfte Ministersession
- 10.30 Kaffe och foto
- 11.00 Fortsättning av Sessionen
- 12.00 Nedläggning av Barents Råds elfte Ministersession

12.00 – 12.15

Presskonferens i Administrationsbyggnad

12.30 – 14.00

Inofficiell lunch på "Lappia talo" (Arbetsrum för Ministrar, Svenskt bord för ledamöter och delegater).

"Lappia talo" finns alldeles bredvid Administrationsbyggnad.

Avresa av ledamöter till flygplats.

## Mötesdeltagare

### **Regionrådet:**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Nikolai Levin, ordförande | Republiken Karelen, Ryssland                |
| Timo E. Korva             | Lapplands förbund, Finland                  |
| Trud Berg                 | Nordlands fylke, Norge                      |
| Percy Gustavsson          | Västerbottens län, Sverige                  |
| Vladimir Lashov           | Arkhangelsk oblast, Ryssland                |
| Paul Dahlø                | Troms fylke, Norge                          |
| Pauli Saapunku            | Uleåborgs förbund, Finland                  |
| Hannu Leskinen            | Kainuu förbund, Finland                     |
| Yuri Evdokimov            | Murmansk oblast, Ryssland                   |
| Kore Simensen             | Finnmark fylke, Norge                       |
| Bjärne Store-Jakobsen     | Representant för ursprungsbefolkning i BEAR |

### **Regionkommittén:**

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| Dmitry Kislov    | Republiken Karelen, Ryssland     |
| Matti Nissinen   | Kainuu förbund, Finland          |
| Brynolf Tjärner  | Norrbottnens län, Sverige        |
| Yevgeny Galkin   | Murmansk oblast, Ryssland        |
| Larissa Glazko   | Arkhangelsk oblast, Ryssland     |
| Evgeny Grigoriev | Republiken Komi, Ryssland        |
| Kari Aalto       | Uleåborgs förbund, Finland       |
| Roald Røkeberg   | Troms fylke, Norge               |
| Harald Bollvåg   | Nordland fylke, Norge            |
| Outi Torvinen    | Finnmark fylke, Norge            |
| Eilert Carlson   | Västerbottens län, Sverige       |
| Esko Lotvonen    | Lapplands förbund, Finland       |
| Sergey Kokarev   | Nenets autonomt område, Ryssland |

### **Övriga:**

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Anneli Puura-Märkälä | Ordförande i CSO                      |
| Pentti Lampinen      | Uleåborgs förbund, Finland            |
| Ilkka Yliniemi       | Uleåborgs förbund, Finland            |
| Rune Rafaelsen       | Barentssekretariatet, Kirkenes, Norge |
| Alexey Barabanov     | Murmansk oblast, Ryssland             |

Päivi Kuvaja

Maria Östensson

Per-Inge Finnesen

Laila Dalhaug

Christina Henriksen

Tuomas Aslak Juuso

Alexey Tsvetkov

Lapplands förbund, Finland

Västerbottens län, Sverige

Nordland fylke, Norge

Barentssekretariatet, Kirkenes, Norge

Representant för ursprungsbefolkning i BEAR

Representant för samiska ungdomar

Barentssekretariatet, Petrozavodsk, Ryssland

***Sekretariatet:***

Vladimir Spiridonov

Igor Titov

Republiken Karelen, Ryssland

Republiken Karelen, Ryssland

## Förslag till dagordning

- |                   |  |
|-------------------|--|
| Ärende RR 14/2007 | Godkännande av dagordning  |
| Ärende RR 15/2007 | Mötets offentlighet  |
| Ärende RR 16/2007 | Inledande tal av Regionrådets ordförande   |
| Ärende RR 17/2007 | Godkännande av protokoll   |
| Ärende RR 18/2007 | Information från Regionkommitténs ordförande   |
| Ärende RR 19/2007 | Aktuellt från CSO  |
| Ärende RR 20/2007 | Information från ad-hoc gruppen för bedömning av kandidater till Internationella Barents Sekretariat |
| Ärende RR 21/2007 | Barents ungdoms program  |
| Ärende RR 22/2007 | Gemensam Deklaration av Barents Regionkommitte och RåjonRåd för Barents Råds elfte Ministersession   |
| Ärende RR 23/2007 | Övriga frågor  |
| Ärende RR 24/2007 | Högtidlig ceremoni av överlämnande av ordförandeskap i Barents RegionRåd                             |
| Ärende RR 25/2007 | Nästa möte   |

## Ärende RR 14/2007    Godkännande av dagordning

Presentation av Regionrådets ledamöter.

Diskussioner kring dagordningen.

### **Förslag till beslut:**

Dagordningen godkändes.



**Ärende RR 15/2007      Mötets offentlighet**

**Förslag till beslut:**

Mötet var öppet.

## Ärende RR 16/2007 Inledande tal av Regionrådets ordförande

Nikolai Levin, ställföreträdande ordförande i Barents Regionråd, inledde mötet med ett välkomnande tal.

### **Förslag till beslut:**

Informationen togs till protokollet.

*Bilaga 01, Ett välkomnande tal Rovaniemi 14-11-2007*

**Ärende RR 17/2007      Godkännande av protokoll**

**Förslag till beslut:**

Protokoll från Regionrådets möte den 6 september 2007 godkändes i Tromsø, Norge.

## Ärende RR 18/2007 Information från Regionkommittén

Dmitry Kislov, ordförande i Barents Regionkommitté, informerade.

Låt mig informera Er om resultat av gårdagens Regionkommittés möte, och huvudresultat av två års ordförande av Republiken Karelen i Barents Regionråd presenterades av Nikolai Levin. Först och främst, låt mig informera er om att igår genomfördes ceremoni av överlämnande av ordförandeskap i Barents Regionkommittén och välkomnade mötets deltagare nya ordförande i Barents Regionkommitté, herr Kari Aalto, representant från Uleåborgs region, och uttryckte säkerhet att progressiv utveckling av vårt samarbete ska fortsättas.

Samtidigt var gårdagens möte inte ceremoniellt och tekniskt, vi diskuterade flera viktiga frågor som vi presenterar för diskussion idag.

1. Igår diskuterade Barents Regionkommittés ledamöter frågan om finansiering av Barents Regionala Ungdomsråds verksamhet. Den frågan har varit ett problem för lång tid i diskussionen om Barents ungdoms program. Jag är glad över att informera er att överensstämmelse om den frågan uppnåddes med hänsyn till egenheter av lag om budget i våra länder och nödvändighet att göra oss arbetet i det området mer dynamisk. Den frågan finns på dagordning, enligt beslut av Regionrådets möte i september i Tromsø.
2. Ledamöter av Regionrådets möte diskuterade situationen med verksamhet av flera arbetsgrupper. Enligt förfrågan av CSO, formerade Regionkommittés ledamöter sin position om två gemensamma arbetsgrupper för energi och utbildning och forskning. De områdena är viktiga för Barents Region och verksamhet av de grupperna ska fortsättas i en ny form med hänsyn till arbetet med sektorprogram på regional nivå. Arbetet av regionala arbetsgruppen för ekonomiskt samarbete diskuterades. Nästa möte av arbetsgruppen i en ny sammansättning ska genomföras i mars 2008.
3. Imorgon ska dokument om grundande av IBS undertecknas under session av Ministrar för utrikespolitik. I samband härmed är det viktigt att utmärka att ett visst arbetet har genomförts på regionala och nationala nivåer. Det är viktigt att det arbetet genomfördes i nästan alla frågor gemensamt. Till exempel, deltog representanter från Regionkommittén i utväljande av kandidater till

Internationella Barents Sekretariat. Information om det arbetet ska presenteras av Esko Lotvonen idag.

4. Regionkommittés ledamöter diskuterade ett viktigt initiativ inom ramarna för vårt samarbete, frågan om utarbetning av ett nytt Barents program. Det var förslag från Norska sidan. Även om den frågan inte har utmärkts i mötets dagordning, ber vi Regionrådets ledamöter om att avhöra den frågan inom ramarna för Ärende Andra frågor. Nya ordförande i Regionkommittén Kari Aalto kan presentera information om den frågan.
5. Igår diskuterade och förberedde Barents Regionkommittés ledamöter gemensamma deklARATION från regional nivå och det ska presenteras till Ministersession imorgon. Barents Regionkommittés ledamöter ber Regionrådet om att bedöma möjlighet att godkänna det.  
Tack för uppmärksamhet.

**Förslag till beslut:**

Informationen togs till protokollet.

## Ärende RR 19/2007    Aktuellt från CSO

Anneli Puura-Märkälä, Utrikesdepartementet (Finland), Ordförande i CSO, informerade.

### Bilaga 02 Rapport från CSO, Rovaniemi, 14-11-2007

#### **Diskussion:**

Nikolai Levin: Tack för goda ord. Vi tackar andra regioner för hjälp under vårt ordförandeskap.

Esko Lotvonen: Kära Ordförande, i sitt talet tackade ni ad-hoc gruppen för organisatoriska förändringar inom Barentssamarbete, och i sin ordning vill jag tacka alla ordförande för Barents Regionkommitté, RegionRådet och CSO för arbetet som har blivit ett exempel av framgångsrikt samarbete för alla. Ett resultat av detta samarbete ska bli undertecknande av Överenskommelse om Internationella Barents Sekretariatets grundade i Kirkinen imorgon under Ministersession.

#### **Förslag till beslut:**

Informationen togs till protokollet.

## **Ärende RR 20/2007      Information från ad-hoc gruppen för bedömning av kandidater till Internationella Barents Sekretariat**

Esko Lotvonen, Lapplands förbund, Finland, ledare för ad-hoc gruppen för bedömning av kandidater till Internationella Barents Sekretariat, rapporterade om pågående aktiviteter.

### **Diskussion:**

Esko Lotvonen: Ad-hoc gruppen för bedömning av kandidater till Internationella Barents Sekretariat organiserades i Tromsö. Alexander Ignatiev blev den enda kandidaten till den tjänsten och hans utnämning godkändes av gruppens ledamöter genom e-mail. Under arbetsgruppens möte den 1 november i Helsingfors diskuterades kandidater till första assistentbefattning. Under diskussionen intervjuades två kandidater – Heikki Auvinen från Finland och Anna Lund från Sverige. Heikki Auvinen har haft 27 års erfarenheter av arbete inom internationella relationer och erkändes mötes deltagare som kvalificerad specialist. Men Anna Lund godkändes enhälligt och utnämndes till assistentbefattning. Hon har stora erfarenheter av administrativt arbete, de egenskaperna som ska vara nödvändiga i Internationella Barents Sekretariat. I framtid ska vi välja den tredje medarbetare till Sekretariatet. Den frågan kanske ska lösas till slutet av året. Vi ska informera er om resultat senare.

Nikolai Levin: Tack, herr Lotvonen.

### **Förslag till beslut:**

Informationen togs til protokollet.

## **Ärende RR 21/2007    Barents ungdoms program**

Olga Pokrovskaya, ledamot av Barents Regionala Ungdomsråd (BRYC), presenterade beräkning av utgifter inom Barents Regionala Ungdomsråd.

Nikolai Levin: Under möte i Tromsö godkände vi planen av Barents ungdoms program. Arbetsgruppen i ungdomsfrågor och Barents Regionala Ungdomsråd skulle förbereda beräkning av utgifter för år 2008. Föreslår jag att avhöra information från Barents Regionala Ungdomsrådets representanter.

Olga Pokrovskaya presenterade Barents Regionala Ungdomsråds projekt och budget för 2008.

### **Förslag till beslut:**

Informationen togs til protokollet.

*Bilaga 03, Barents Regionala Ungdomsråds budget.*

*Bilaga 04, Beskrivning av Barents Regionala Ungdomsråds projekt.*



**Ärende RR 22/2007      Gemensam Deklaration av Barents Regionkommitte och RåigionRåd för Barents Råds elfte Ministersession**

Dmitry Kislov, ordförande i Barents Regionkommitté, informerade.

**Förslag till beslut:**

1. Informationen tas til protokollet.
2. Gemensam Deklaration av Barents Regionkommitte och RåigionRåd för Barents Rådets elfte Ministersession godkändes.

*Bilaga 05, Gemensam Deklaration av Barents Regionkommitte och RåigionRåd för Barents Råds elfte Ministersession*

## Ärende RR 23/2007    Övriga frågor

Kari Aalto informerade om utarbetningsprocess av ett nytt Barents program.

### **Diskussion:**

Kari Aalto: Igår under Regionkommittés möte diskuterades frågan om utarbetning av ett nytt Barents program. Nu för tiden finns det redan den första projektet av Programmet och i framtid ska arbetet i programsutarbetning inom ramarna för ad-hoc gruppen fortsätta. I en snar framtid ska uppställa regioner sina representanter som deltagare i ad-hoc gruppen.

Kore Simensen: Det mötet är mitt första mötet som Regionrådets ledamot. Jag anser att utarbetning av programmet är mycket viktigt och intressant arbete. Det är nödvändigt att göra programmet konkret. Det är viktigt för politiker att ha en klar position. Anser att programmet ska riktas till fördjupning av samverkan mellan nationala och regionala nivåer. Dessutom, ska Barents program bindas med arbetet inom ramarna för projektinitiativet "Barents 2010+". Anser att det är nödvändigt att Regionkommittén ska presentera projekt av programmet på nästa möte. Jag vill tacka Karelen som ordförande i Regionrådet och önska Uleåborg framgång.

Bjarne Store-Jakobsen: Jag ber om att ta hänsyn till intresse av ursprungsbefolkning i utarbetning av programmet. I samband härmed ska jag utmärka att i september har FN godkänt Deklaration om ursprungsbefolkning. Deklarationen innehåller minimala standard och krav som ska följas efter i Barents region. Jag vill utmärka också problem av uthuggning i regioner av traditionella ursprungsbefolknings hushållning, vilket kan påverka renskötares livsverksamhet negativt.

Paul Dahlø: Jag vill välkomna början av arbetet om Barents program som ska bli ett viktigt politiskt dokument. Jag understödjer allting oavsagda och önskar att modern villkor ska beaktas i utarbetning av programmet.

Anneli Puura-Märkälä: Anser att det är viktigt att koordinera arbetet inom sektorer, i synnerhet med arbetsgrupper. I utarbetning av Barents program ska erfarenheter av utarbetning av sektorprogram beaktas. Till exempel, nu för tiden utarbetas ett nytt program inom ramarna för gemensama gruppen för kulturfrågor. Specialister som har aktuell information om kulturfrågor deltar i utarbetning av programmet. Det är nödvändigt att organisera effektivt samverkan för att uppnå bra resultat. CSO arbetar inom detta frågan också.

Trud Berg: Vi vill gärna vänta på diskussion om nya program. Jag vill tacka Karelen för genomförda arbetet och önska framgång i Uleåborg.

Yuri Evdokimov: Jag föreslår att alla regioner ska delta i utarbetning av programmet och sluta det till nästa april för att diskutera det under nästa möte som jag föreslår att ska genomföras i maj i Murmansk.

Esko Lotvonen: Hoppas att inte bara alla regioner, men också IBS ska delta i utarbetning av programmet.

Nikolai Levin: Det är mycket vaken diskussion. Hoppas att alla regioner ska delta aktivt i utarbetning av programmet.

**Förslag till beslut:**

Informationen togs til protokollet.

**Ärende RR 24/2007      Högtidlig ceremoni av överlämnande av  
ordförandeskap i Barents RegionRåd**

Hälsningstal av nya ordförande i Barents RegionRåd.  
Pauli Saapunku, Uleåborgs förbund, Finland, informerade.

**Förslag till beslut:**

Informationen togs til protokollet.

*Bilaga 06, Hälsningstal av Pauli Saapunku, Rovaniemi, 14-11-2007*

**Ärende RR 25/2007    Nästa möte**

**Förslag till beslut:**

Nästa möte i Regionråd genomförs den 21-22 maj 2008 i Kuusamo, Finland.